

Conversations chez Milciades

Le 05 / 2 / 2002

Extrait n°3 : Le petit-fils

- | | | | |
|-----|-----------|---|--|
| 1. | NUBIA | Aa ! Rikatakoloje a'jné ño'jó recho'kóloje riwata. | Ah ! Il ne pense qu'à jouer et à courir dans tous les sens. |
| 2. | MILCIADES | Majó to'jmá ! | Viens bébé ! |
| 3. | | Me'tení we'jnajé a'pitajé.
Yewíchaja wani ! Petit fils ! | Maintenant, nous allons nous baigner. Tout de suite ! Petit fils ! |
| 4. | RITA | « A'jné ño'jó piña'ko » ke paló kemaká. | « Tu te sauves » ta mère a dit. |
| 5. | MILCIADES | « Jamu jamu » ke chuwí ! | « Plouf plouf » petit ! |
| 6. | LUZ | Me'tení waicha. Chee chee !
waíchaka ta, nuña'jé me'tení !
Kaja numicha ! | S'il revient encore en pleurant, je le frappe ! Je ne le redirai pas ! |
| 7. | MILCIADES | Majó to'jmá, wali'chá. Jamu jamu. | Nous allons faire « plouf plouf » ! |
| 8. | | Unká chi relo'ka kalé ? | N'a-t-il pas de la fièvre ? |
| 9. | LUZ | Me naje chi wa'pitata riká ? | Pour quelle raison est-ce qu'on le baignerait ? |
| 10. | RUBEN | Kajrú relo'kó kele. | Il a beaucoup de fièvre. |
| 11. | MILCIADES | Unká chi nakari kalé. | Ce n'est pas une raison. |
| 12. | RITA | Kajrú ku'pirawí ta kele ri'wá chu. | Il a beaucoup de boutons près de l'anus. |
| 13. | RITA | Ñakeja piwa'a riká ñani
pimalára'tachi rewá riká. | Emmène-le comme ça, pour l'instant. |
| 14. | MILCIADES | Me'tení nulawícho'o riká lainchú. | Ce soir, je le soigne. |